

VITA of BEVERLY RICHARD COOK

Professor of Spanish

Modern and Classical Languages
North Central College

DEGREES: University of Kentucky: BA 1979, Secondary Certification Spanish and English, 1980, M.A., 1983, Ph.D. 1989, Spanish (Contemporary Peninsular Area Specialty and Generalist)

Dissertation: "Madness as Metaphor in Fiction by Contemporary Spanish Women Writers," advisor Dr. Margaret E. W. Jones

COURSES TAUGHT AT NORTH CENTRAL COLLEGE (titles appear here in English):

Elementary Spanish, I, II, and III (SPN 101, 102, 103)

Intermediate Spanish I and II (SPN 201, 202)

Spanish Conversation, I and II (SPN 236, 238; no longer offered)

Spanish Conversation and Composition I and II (SPN 250 and 310)

Analysis of Texts (SPN 320, no longer offered)

Survey of Peninsular Spanish Literature (SPN 325)

Modern Spanish Theatre (SPN 327)

Civilization and Culture of Spain (SPN 333)

Survey of Latin American Literature (SPN 335)

Latin American Short Story (SPN 337)

Topics (SPN 390, examples include "Hispanic Women Writers" and "Central American and Caribbean Literature")

Seminar (SPN 490, examples include "A Study of *Don Quixote de la Mancha*" and "Hispanic Literature and Film")

Internship (SPN 397 and 497, including "Hotel Management and Occupations, Zihuatanejo, Mexico")

Independent Study (SPN 399 and 499, including "A Study of the Novels of Esther Tusquets")

Topics in Language and Culture (MCL 390, including courses on Hispanic film and literature, Hispanic women writers, Latino studies and MENA)

Senior Language Certification Portfolio (MCL 480)

Hispanic Women Writers and the Creative Mode (offered as HON 390 and GWS 390)

Interdisciplinary Study: "The Fifties" (IDS 125, team taught with Carin Silkaitis)

Graduate course: MLS 516 (Hispanic Women Writers in Translation: A Study of Literary Imagination and Female Reality')

Graduate course, MLS 526 (Hispanic Culture and the Border)

Abroad course, ARL 377 (Cross-cultural Perspectives in Costa Rica: A Journey through Literature, Culture and Art)

Abroad course, GLS 363 (Costa Rica and Central American History: History, Literature, Culture, and the Abroad Student!)

First Year Experience (FYE 100)

TEACHING EXPERIENCE: Fayette County Public Schools, Lexington, KY, 1981

Teaching Assistant and Course Coordinator, University of Kentucky, 1981-1989 (principally SPI 201-2, 241-251 and Spanish Culture)

Visiting Assistant Professor, Virginia Polytechnic Institute and State University, Blacksburg, VA, spring 1989 (SPAN 102 and 202)

Professor of Spanish, North Central College, 1989-present

FORMAL EDUCATIONAL ABROAD EXPERIENCE before North Central College:

Vanderbilt University in Spain, Universidad de Madrid, 1978
 Consortium for Overseas Student Teaching (COST), University of Alabama,
 Costa Rica Academy, San Antonio, Costa Rica, 1980
 Fayette County Public Schools in Spain, Assistant Director, summer 1982
 University of Louisville in Spain and participant in the Primer Congreso
 Internacional sobre Hemingway, 1984
 Co-director and Instructor of the University of Kentucky Intersession
 Course in Mexico, spring 1987

PROFESSIONAL AND VOLUNTEER PROJECTS ABROAD SINCE EMPLOYMENT AT NORTH CENTRAL COLLEGE:

Study in Madrid (Domine Instituto de Indiomias) and travel through Spain, Faculty Summer Grant, June-July 1991

Costa Rica, student-professor team research with USDE Title VI Grant, Interim 1997

Mexico, student-professor team research with USDE Title VI Grant, Interim 1998

Costa Rica, NCC Fall Term faculty-in-residence, course taught: ARL 377, "Cross-cultural Perspectives in Costa Rica: A Journey Literature, Culture, and Art," 2000, Tibás CR

Mission trip to Cuba (Havana and San Nicolás de Bari) under the auspices of the Presbyterian Church USA, Chicago Synod, July, 2003. Interpreter and translator for mission projects. .

Cuba, Costa Rica, and Nicaragua, interim travel with faculty and students, subsequent work with student research projects (Central American law enforcement and Caribbean Traditional Dance, D-term 2004)

Costa Rica, NCC Fall Term faculty-in-residence, course taught: GLS 363, "Costa Rica and Central America: History, Literature, and Culture," 2013, Quepos Costa Rica.

Consultant, translator, and interpreter for Pathways to Global Literacy, NGO, November 2011 to present, Gaspar Hernández, Dominican Republic

Service trip faculty leader in Peru for NCC's Breakaway, home construction for Fuller Center for Housing, La Florida, D-term 2015

Participant in Spain D-term trip, Dec. 2016

PUBLICATIONS:

"La noche de las cien cabezas and Nocturno de los catorce: Surrealistic visions of Ramón J. Sender," Ariel, 1 (1983), 25-32.

Review of Debicki, Andrew, Poetry of Discovery: The Spanish Generation of 1956-1971, Ariel, 1 (1983), 40-41

“Madness as Metaphor in Two Short Stories by Ana María Moix,” Selected Proceedings of the Third and Fourth Annual Wichita State University Conference on Continental, Latin American and Francophone Women Writers, 1987.

Chapter regarding MLS 516, “Literature, Gender and Reality: A Study of Hispanic Women Writers” in Approaches to and Resources for Teaching Hispanic Women’s Studies, 1993, ed. Linda Fox.

“Division, Duplicity, and Duality: The Nature of the Double in Three Works by Contemporary Spanish Women Writers,” Letras Peninsulares, fall 1998, v 11.2.

Review of Zavala, Iris M., ed., Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana), III. La mujer en la literatura española (Del s. XVIII a la actualidad), Letras Peninsulares, Fall 2000.

“Jungian Archetypes in Guillermo del Toro’s El laberinto del fauno (Pan’s Labyrinth),” Anales del V Congreso Latinoamericano de Psicología Junguiana: Eros y Poder en la práctica clínica, la educación y la cultura. Santiago, Chile, September 2009.

TRANSLATIONS:

“The Shell” (“La coraza”) from Narraciones Antropófagas by Concha Alós, winter 1997

Christmas Stories (Historietas de Navidad) by Julieta Pinto (Costa Rica), summer 1998

Pickled Men (Hombres en escabeche) by Ana Istarú (Costa Rica), spring 2009, for an interactive workshop for the Costa Rica summer program, College of Dupage

“Fénix BioEnergía; Arundo Donax, la cuestión invasora,” translation of a report by Jean-Claude Alten, President and CEO of Alten and Associates, LLC and Construction, for AES Dominicana, Santo Domingo, the Dominican Republic, October, 2009, along with other documents translated for above.

Translations and oral interpretations for the NGO Pathways to Global Literacy, including computer instructions, patron usage, library organization and rules, and Dewey Decimal system information for librarians in the Dominican Republic, fall 2011 to present

El éxodo de Mariana (“Mariana’s Exodus”), Banderas Grandela, Felipe. Santiago: Editorial Cuarto Propio, 2008. Translation in progress.

“Harira” by Ana Diosdado for summer 2015 MENA grant; from Mayne Kienzle, Mendez-Faith, Vetterling, Panoramas de la literatura española. Boston: Cengage Learning, 2013.

CONFERENCE PAPERS:

“Sobre los ángeles: The Fragmentation of a Poet,” Kentucky Philological Association Conference, Centre College, March 1985, Danville, KY

“An Application of French Feminist Criticism to Te trataré como a una reina by Rosa Montero,” Mountain Interstate Foreign Language Conference, Wake Forest University, October 1986, Winston-Salem, NC

“Madness as Metaphor in Two Short Stories by Ana María Moix,” Wichita State University Conference on Continental, Latin American and Francophone Women Writers, April 1987, Wichita, KS

“The Mother-Daughter Bond and the Patriarchal Legacy in Argeo ha muerto, supongo by Concha Alós,” Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures (CHISPA), Tulane University, February 1989, New Orleans, LA

“Madness, Confinement, and Escape: The Rest Cure in Charlotte Perkins Gilman’s *The Yellow Wallpaper* and Ana María Matute’s “La oveja negra,” Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Kansas, November 1989, Lawrence, KS

“Fragmentation and Unification: The Double in “La otra bestia” by Concha Alós,” Annual Comparative Literature and Film Circle Conference, Florida State University, February 1992, Tallahassee, FL

“Carmen Martín Gaité’s El balneario: Feminist Visions and Re-visions,” The Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, April 1993, Lexington, KY

“Division, Duplicity and Duality: The Nature of the Double in Contemporary Spanish Feminist Fiction,” IV Asamblea de la Asociación de Literatura Femenina Hispánica, October 1993, Loyola University, Chicago, IL.

“Neurosis and Transcendence in Mercé Rodoreda’s La Plaza del Diamante,” CHISPA Conference, Tulane University, March 1995, New Orleans, LA

“Rape, Metamorphosis, and Cannibalism in ‘La coraza’ by Concha Alós,” Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, April 1995, Lexington, KY

“Of Love and Sex, Life and Death: The Philosophy of Unamuno in Belle Epoque,” 21st Annual Conference on Literature and Film, Florida State University, January 1996, Tallahassee, FL

“An Interpretation of the Gaze in Pedro Almodóvar’s Tacones lejanos (High Heels), Kentucky Foreign Language Conference, April, 1999, Lexington, KY

“The Creation of Space(s): Blurring Margins and Centers in Ana Castillo’s So Far from God,” The Poetics of Space Conference, State University of New York, March 2000, Binghamton, NY

“Writing the Self: The Search for Identity in Rosa Montero’s La hija del caníbal,” Kentucky Foreign Language Conference, April, 2000, Lexington, KY

“A Rewriting of the Conquest of Costa Rica: The “Other” versus Imperialism in Tatiana Lobo’s *Asalto al paraíso*,” The Twelfth International Conference of the Asociación de Literatura Feminista Hispánica (in honor of Margaret E.W. Jones); University of Kentucky, Sept 14, 2001, Lexington, KY

“Mujeres de fuerza: Negotiating Space and Borders in the Contemporary Latina Novel,” Kentucky Foreign Language Conference, April 2003, University of Kentucky, Lexington, KY

“Border Studies, Hispanic Literature, and the Master of Arts of Liberal Studies Program,” Kentucky Foreign Language Conference, April 2004, University of Kentucky, Lexington, KY

“West Texas Women Writers and their Hispanic Sisters: The Ties that Bind” abstract prepared for Pecos Region Writers Conference, November 2007, Sul Ross University, Alpine, TX

“Fairy Tale as Protest in Guillermo del Toro’s Pan’s Labyrinth (El laberinto del fauno),” FSU Film and Literature Conference 2008, February, Florida State University, Tallahassee, FL

“Children of War: The Spanish Civil War in Films by Guillermo del Toro,” Kentucky Foreign Language Conference, April 2009, University of Kentucky, Lexington.

“Jungian Archetypes in Guillermo del Toro’s El laberinto del fauno (Pan’s Labyrinth), El V Congreso Latinoamericano de Psicología Jungiana, September 2009, Santiago, Chile

“Jungian Theory and the (Dis)integration of Character in El éxodo de Mariana by Banderas Grandela,” Kentucky Foreign Language Conference, April 2013, University of Kentucky, Lexington.

“Urban (re)vision: The Fictional World of Fernando Contreras Castro,” Kentucky Foreign Language Conference, April 2015.

“Gender roles and self-performance: The one-act plays of Ana Istarú,” in progress

SELECT CONFERENCES ATTENDED AND SESSIONS CHAIRED

Conference Session Chair, Annual Film and Comparative Literature Circle Conference, “Peninsular Literature and Film,” winter 1996, Florida State University, Tallahassee, FL

Conference Session Chair and Participant, Association of Graduate and Liberal Studies Program Conference, Improvisations: Perspectives on the Nature of Order, session “The Permeability of Cultural Boundaries,” Hosted by North Central College, October 1998, Chicago IL

ACTFL Conference; OPI (Oral Proficiency Interview) Training, OPI Training Workshop Certificate granted, Nov. 16-19, 1998, Hosted by Northwestern University, Evanston, IL

Conference Session Chair and Participant, Kentucky Foreign Language Conference, “Modern Feminist Literature of Spain,” University of Kentucky, April 1999, Lexington, Kentucky

Conference Session Chair, Association for Integrative Studies Conference, Border Crossings: Bringing Integrative Studies into the 21st Century, session VIC 1-2 and VIIIIC 1-2, hosted by North Central College, October 1999, Lisle IL.

Conference Session Chair and Participant, Kentucky Foreign Language Conference, “Spanish Women Writers of Fiction,” University of Kentucky, April 2000, Lexington, KY

AGLSP Workshop: “Writing the Interdisciplinary,” North Central College, February 16, 2002

ACTFL Workshop: “Teaching Speaking: Interpersonal and Presentational Modes,” directed by Robert Vicars, Jan. 24, 2003, College of DuPage

Conference Session Chair and Participant, Kentucky Foreign Language Conference, “Negotiations on/at the Border: Latina Women Writers on Private and Public Space,” University of Kentucky, April, 2003, Lexington, KY

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS:

Member of the AATSP, Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Letras Femeninas, Feministas Unidas, The Chicago Chapter of Latin American Scholars, and The Tulane Newcomb Center for Research on Women, Center for Big Bend Studies at Sul Ross State University, Modern Language Association

CAMPUS AND COMMUNITY SERVICE

Chair of the Department of Modern and Classical Languages, term: Winter 2001-Summer 2006
 Lead the design and implementation of BA language requirement, voted 2005, implemented in 2006
 Acting Chair of the Department of Modern and Classical Languages, spring 1997
 Faculty Personnel Committee, A&L Division rep, 1997-2000
 Faculty Personnel Committee, Acting representative for A&L, spring 2003
 Faculty Personnel Committee, A&L rep, 2010- 2013
 Faculty Personnel Committee, Acting representative for A&L, fall 2014
 Member of Arts and Liberal Studies Faculty at North Central College; creator and instructor of MLS 516, "Hispanic Women Writers in Translation" and MLS 526, "Hispanic Culture and the Border"
 Member Gender and Women's Studies Faculty
 MCL Liaison to the Education Department 2005 to present
 Member of International Programs Committee, 2015 to present
 Arts and Letters representative to College Scholars Committee, 02-03
 Arts and Letters representative to Graduate Studies Committee, 02-03
 FYI Program and first year advising, 1995-1996, 1998-1999, 2002-2003
 CREW First-Year Program and first year advising, 2006-2007
 FYE Faculty, instructor of FYE 100 and first year advising, 2014-2015
 Faculty in Residence, NCC Costa Rica fall program, 2000, August-December
 Faculty in Residence, NCC Costa Rica fall program, 2013, "
 College Scholars Program Advisor
 Search Committees: Art (Sculpture and 3-D), French/Director of Language Resource Center, Spanish 2000-01, Spanish 2004-05, Speech 2009-10, Chinese 3-year, 2011, Spanish search, 2011-12, aided Spanish search, 2015, LRC director search, 2016
 Spanish Search Committee Representative for Preliminary Interviews of Candidates, MLA Convention, Dec. 27-28, 1999, Chicago IL; first round of candidates interviewed only by Beverly Richard Cook
 Judge for North Central College and area college forensics competitions held at NCC and Harper College
 Interviewer for Presidential Scholarships, North Central College, yearly
 Annual leadership and involvement in summer language placement testing and orientation
 Member of faculty improvisation team, Faculty Retreat, Starved Rock, Dec. 2001
 Honors thesis director, Ana Campos, "Hofstede's cultural dimensions in Spain and the United States: a study of culture within students," 2006, second reader, Eric Gustafson and Carina Rodelo
 MALS thesis director, Peter Anderson, "Literature of the Americas (Short Fiction and Poetry): Course Proposal for Timothy Christian High School," 2007
 Green Dot Training, spring 2014
 Tea with the Dean, winter 2015
 Spanish Poetry Festival, spring 2015

AWARDS AND OTHER SPECIAL ACTIVITIES:

North Central Faculty Summer Grant Award for research and travel in Spain, "Spain in the 90's," summer 1991

 Title VI USDE Grant for Professor-Student team travel in Costa Rica, "Recent Economic Change in Costa Rica and Its Effect on Poverty, Women and Family," San José, Nov.-Dec. 1997

 Title VI USDE Grant for Professor-Student team travel in Mexico, "La educación sexual de las adolescentes mejicanas," in Monterrey and Coyoacán, D-term 1998.

Title VI USDE Grant for Foreign Languages across the Curriculum, North Central College, including “Integrating Spanish in Business and Marketing Classes” along with co-recipients Peter Barger and Marge Fetters, spring 1998

Organizer of Visit by Stephen Straight as part of above, Invited Advisor for Foreign Languages Across the Curriculum, (FLAC, or LxC), Professor of Linguistics and Anthropology at SUNY-Binghamton, Feb. 1998 and August 1999

First A&L Faculty Member to Sponsor Student-Based Research at the Rall Symposium, Spring 1998,

Presenter for NCC visit of Chicana writer Ana Castillo, Oct. 10, 1998

Mexico Reading Group, summer 1998 (host for short story reading session and Esquivel segment)

Participant, Mexico Linked-Course Group, fall 1998-Spring 1999. Activities include:

- Participant, Translator, and Co-Organizer of the Opening Fiesta, Oct. 5, Fireside Lounge
- Professor of linked course SPN 335, Survey of Latin American Literature (special focus: Mexican Literature of the 20th Century);
- Co-Speaker with Fran Navakas, “Like Water for Chocolate by Laura Esquivel: The Novel and the Film,” Heininger Auditorium, Jan. 28, 1999.

North Central Faculty Summer Curriculum Grant for MLS 526, Hispanic Culture and the Border, 2003

Cuba/Nicaragua Reading Group, summer 2004

Organizer and moderator of Central American/Caribbean Round Table discussion, North Central College, April 2005

Co-organizer and introduction of guest speaker Dr. Manuel Fernández, U. Wisconsin, Eau Claire, Cuban film festival and Cuban-American Relations talks, spring 2005

Guest lecturer: Presented and led workshop about Costa Rican Literature, College of DuPage for the Summer Costa Rica Abroad Program, COD, May 16, 2009

Summer Instructional Development Grant for GLS 177, “Art and Architecture in Northern Spain” and SPN 390, “El carácter del separatismo catalán y vasco por el arte y la arquitectura,” 2010

Summer Reading Group, India, 2010

Reviewer, Cengage Books, Panoramas Literarios: España, 2nd ed. 2, 2010

Member of board of directors for NGO Pathways to Global Literacy, which provides support, library materials, computers, training, and monetary funding for literacy projects in the Dominican Republic (Gaspar Hernández and Villa Magante) and in Heshima, Kenya, 2012-present. Book purchaser, translator and advisor, summer 2015

Summer Curriculum Grant, Middle East/North Africa (MENA), 2015 to present